

Verzeichnis der nicht im Hauptteil genannten Übersetzer

Name – andere Namensformen – Adresse – Geburtsort, Geburtsdatum (in Klammern) – Mitgliedschaften in Verbänden und Vereinen – Preise und Auszeichnungen – literarische Genres – Übersetzersprachen (Ue): – die fünf wichtigsten übersetzten Autoren (UeAut):

Abbaranell, Bettina; Robert-Koch-Str. 9, D-14482 Potsdam, Tel. (03 31) 71 56 39, babaranell@aol.com. VS/VdÜ; Johann-Joachim-Christoph-Bode-Stip. d. DÜF 05, Stip. d. Ldes Brandenburg 07, 2 x Arb.stip. d. Dt. Übers.fonds 07; Ess., Rom. Ue: engl. am, frz. UeAut: Jonathan Franzen, Denis Johnson, Kirsty Gunn, Samantha Hunt, F. Scott Fitzgerald.

Abel, Jürgen; Modersohweg 19, D-28355 Bremen, Tel. (04 21) 25 27 70, Fax 2 58 63 00 (* Bremen 11.3.41). VS/VdÜ; Rom., Mem/Erinn/Autobiogr., Biogr. Ue: engl. am, frz. UeAut: John Irving, John Updike, James Purdy, Doris Lessing, E. L. Doctorow.

Abraham, Lou s. Fleckenstein, Käthe H.

Achlama, Ruth; Sokolov Str. 7, IL-76112 Rehovot, Tel. (08) 9 46 64 07, Fax 9 46 35 15, achlama@netvision.net.il (* Quedlinburg 29.10.45). VS/VdÜ; Hieronymus-Ring 93–95, Paul-Celan-Pr. 95; Rom., Erz., Hsp. Ue: hebr. UeAut: Amos Oz, Abraham B. Jehoschua, Meir Shalev, S. Yishar, Ronit Matalon.

Aescht, Georg; Röhfeldstr. 91, D-53227 Bonn, Tel. (02 28) 46 31 05, aescht@t-online.de (* Zeiden/Siebenb. 28.9.53). Kg. Ue: engl. rum, frz. UeAut: Oscar Wilde, Gellu Naum, Alexandru Vona, Norman Manea. (Red.)

Agricola, Christiane, Dipl.-Philologin; Fritz-Reuter-Str. 3, D-04416 Markkleeberg, Tel. (03 41) 3 58 35 24, christiane.agricola@gmx.de (* Leipzig). Die Fähre; Belletr., Lyr. Ue: engl. UeAut: Kate Roberts, Harry Prichard Jones, Ian Gibson, Sylvia Plath, Langston Hughes. (Red.)

Ahlers, Walter; Tristanstr. 4, D-80804 München, Tel. (0 89) 36 44 19, Fax 36 10 99 55, walter.ahlers@t-online.de (* Bremen 2.4.48). VS/VdÜ; Rom., Krimi, Ess. Ue: engl. am. UeAut: Jim Crace, Lionel Davidson, Colleen McCullough. (Red.)

Ahrens-Thiele, Dagmar, Dr. phil.; Am Buchenstock 23, D-82205 Gilching, Tel. u. Fax (0 81 05) 56 44, at.text@gmx.de, www.uebersetzer-liste.de/dagmar-ahrens (* Luxemburg). VS/VdÜ, VtLL, BücherFrauen; Unterhaltungsrom., Biogr., Feuille. Ue: engl. am. UeAut: Martha Graham, Mike Wallace, Ric Burns, James Sanders, Erik Eckholm.

Ahrndt, Erich; Hans-Marchwitza-Str. 16, D-04279 Leipzig, Tel. (03 41) 3 30 45 77, eahrndt@aol.com (* Arnswalde 31.1.32). Die Fähre, VS/VdÜ; Rom., Erz., Ess., Lyr. Ue: russ. UeAut: Valentin Rasputin, Fasil Iskander, Iwan Bunin, Andrej Platonow, Marina Zwetajewa.

Airport, Valie s. Göschl, Valie

Althans, Antje; Friedländer Weg 59, D-37085 Göttingen, Tel. (05 51) 4 32 69, Fax 5 31 40 59, antjealthans@web.de. Salzpfad 26, D-34253 Lohfelden, Tel. u. Fax (05 61) 51 21 93 (* Kassel 26.2.68). VS/VdÜ; Prosa, Rom. Ue: engl. am. UeAut: Joyce Carol Oates, Kaye Gibbons, Faye Kellerman, Bharti Kirchner, Olivia Goldsmith.

Althoff, Gerlinde; Schweidnitzer Str. 26a, D-33605 Bielefeld, Tel. (01 75) 6 70 85 72, (05 21) 1 36 00 34,

Fax 2 99 43 23, gerlinde.althoff@t-online.de (* Minden 26.2.58). VS/VdÜ; Belletr., Kdb./Jgdb., Märchen, Comics. Ue: engl. am, frz. UeAut: Neil Gaiman, Alan Moore, Grant Morrison, Bill Willingham, Peter Carey.

Altrichter, Ingrid; Welfenstr. 32, D-76137 Karlsruhe, Tel. (07 21) 37 32 35, inaltri@web.de (* Bielitz 27.4.42). VS/VdÜ, EÜK; Unterhaltung, hist. Rom., Krimi, Biogr. Ue: frz. engl. UeAut: Georges Simenon, Jacques Neirynek, Rosamunde Pilcher, Christian Jacq, Barbara Ewing.

Alvermann, Andrea; Gladbachstr. 9, D-35236 Breidenbach, Tel. (06 465) 9 11 08 08, mobil: (01 71) 3 83 61 28, email@alvermann-uebersetzungen.de, www.alvermann-uebersetzungen.de. Blanet, F-71250 Donzy-le-National, Tel. 03 85 59 65 90 (* Düsseldorf 10.8.64). BDÜ, VS/VdÜ; Belletr., Comic, Sachb., Kinder- u. Jugendlit., Ess. Märchen. Ue: frz. UeAut: Antoine B. Daniel, Laurence Binet, Maryline Bellenger, Jocelyne Sauvard, Daniel Mal.

ami s. Ivandić, Mate Ante

Andrae, Irmgard; Dieckkamp 45 k, D-22359 Hamburg, Tel. (0 40) 6 03 70 50 (* Kassel 27). VS/VdÜ; Rom., Erz., Biogr. Ue: engl. UeAut: Evelyn Waugh, W. Somerset Maugham, Sarah Caudwell, Nancy Reich. (Red.)

Andreas-Hoole, Maria (Maria Andreas), M. A.; Neureutherstr. 33, D-80798 München, Tel. (0 89) 2 72 57 27, Maria.Andreas@t-online.de (* München 7.2.55). VS/VdÜ; Belletr., Sachb. Ue: engl. am. UeAut: Lucie Whitehouse, Lauren Henderson, Daniel Wallace, Julian Fellowes, Penelope Lively.

Artl, Bettina; Kruppstr. 18, D-40227 Düsseldorf, Tel. (02 21) 72 27 12, artl@daydreams.org (* Essen 21.4.65). ver.di, BdÜ; Theater, Rom. Ue: engl. frz. UeAut: Roland Topor, François Ozon, Shelagh Stevenson, Moira Buffini, Gilles Granouillet. (Red.)

Assaf-Nowak, Ursula, Dr.; P.B. 150, Jounieh/Libanon, Tel. u. Fax (09) 93 01 46, Butlerstr. 27, D-47058 Duisburg, Tel. u. Fax (02 03) 33 39 76 (* Duisburg 8.3.39). Dt.-libanes. Ges.; Lyr., Nov., Rom., Biogr., Tageb., Brief. Ue: arab, frz, engl. UeAut: Khalil Gibran, Amin Rihani, S. Yussuf Assaf, Mikhail Nuaima, Fuad Rifka. (Red.)

Atzert, Thomas (Ps. Sara Percino), M. A.; Hainerweg 8, D-63071 Offenbach/Main, Tel. (0 69) 15 94 59 61, atzert@gmx.net (* Karlstadt/Main). VdÜ; Ess. Ue: ital, frz, engl. UeAut: Giorgio Agamben, Antonio Negri, Paolo Virno, Immanuel Wallerstein, Seyla Benhabib.

Aumüller, Uli; Bleibtreustr. 53, D-10623 Berlin, Tel. u. Fax (0 30) 31 50 41 25, u.aumuller@gmx.de (* Arolsen). VS/VdÜ; Paul-Celan-Pr. 89, Jane-Scatcherd-Pr. 96; Rom., Biogr., Kunst, Film, Theater. Ue: frz. am. UeAut: Jean-Paul Sartre, Albert Camus, Milan Kundera, Siri Hustvedt, Toni Morrison. (Red.)

Ayche, Karin, Dipl.-Übersetzerin; Griechenpforte 46, D-50676 Köln, Tel. u. Fax (02 21) 21 52 60, mobil: (01 77) 4 39 77 01, ayche@netcologne.de, www.ayche.de (* Recklinghausen 30.3.54). VS/VdÜ; Lyr., Prosa,